

ISO/IEC JTC 1/ SC 2/ WG 2
 PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
 FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/ IEC/ 10646

A. Administrative

1.	Title	Proposal for additional character
2.	Requester's name	Department of Information Technology, Ministry of Communications & IT, Government of India
3.	Requester type :	Member Body (Institutional Member)
4.	Submission date :	Nov. 4, 2006
5.	Requester's reference	
6.	(Choose one of the following) This is a complete proposal Or More information will be provided later :	Complete proposal

B. Technical

1.	Choose one of the following : a. This proposal is for a new script : Proposed Name of the Script : b. The proposal is for addition of characters (s) to an existing block c. Name of the existing block :	No. Yes Devanagari
2.	Number of Characters in Proposal	One
3.	Proposed category	contemporary
4.	Proposed level of implementation. Is a rationale provided for the choice? If yes, reference :	To be encoded as new character in devanagari code page for use in Dogri, Maithili and Bodo
5.	Is a repertoire including character names provided? a. If yes, are the names in accordance with the 'character naming guidelines in Annex L of ISO/IEC 10646 – 1: 2000? b Are the character shapes attached in	Yes. Attached file

	a legible form suitable for review?	
6.	<p>Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type or PostScript format) for publishing the standard?</p> <p>If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site etc.) and indicate the tools used:</p>	Department of IT, Government of India
7.	<p>References :</p> <p>a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc. provided)?</p> <p>b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?</p>	Published examples have been provided, if required more information may be provided.
8.	<p>Special encoding issues:</p> <p>Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes, please enclose information)?</p>	Write-up provided (Attached file: slata.)
9.	<p>Additional information :</p> <p>Submitters are invited to provide any additional information about properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of any correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: casing information, Numeric information, currency information, Display behavior information such as line breaks, widths etc., Combining behavior, Spacing behavior, Directional behavior, Default Collation behavior relevance in March up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information.</p>	Kindly refer to attached file

C Technical – Justification

1.	Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? (if YES explain	No
2.	Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?	Yes, the Representatives of Sahitya Sabha, University Professors, National book trust etc.
3.	Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?	Students, Language experts, linguists, IT experts, researchers, Professors, state govts. and other users, publishing industry, etc.
4.	The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)	As per documentary evidence submitted.
5.	Are the proposed characters in current use by the user community?	Yes
6.	After giving due consideration to the principles in Principles and Procedures document (a WG 2 standing documents) must the proposed characters be entirely in the BMP?	Yes
7.	Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	Yes
8.	Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?	No The additional character proposed is “Swarbal” for Dogri, “Pralamban Chinh” for Maithili and “GojoComa” for Bodo
9.	Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?	-
10.	Can any of the proposed character (s) be considered to be similar (in appearance or function) an existing character?	Visually it looks like Latin apostrophe but it is a functional character in these languages.
11.	Does the proposal include use of combining characters and/ or use of composite sequences.	No
12.	Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?	No
13.	Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)?	No

Subject: Justification for additional character “Swarbal Chinha” for Dogri, “Pralamban Chinh” for Maithili and “GojoComa” for Bodo in Devanagari in Unicode

The specific requirements for new Constitutionally recognized Languages i.e. Dogri, Bodo and Maithili are as below:

I. Dogri

(a) Requirement of Additional Character:

The use of Swarbal Chinha (new character) as a tone marker in Dogri is reflected in the following examples and it is frequently used in Dogri.

कु'न (who), उ'न्न (he/she oblique case), ख'ल्ल (down, below, under) etc

It needs to be taken care of by adding a new character Swarbal Chinha in Devanagari Code Page because if Latin Apostrophe is used, the two serious implications could be viz.

- (i) If Latin Apostrophe is to be used as a tone marker i.e. Swarbal Chinha, the script needs to be changed every time. Since the usage of tone marker in Dogri is very frequent, this will put the user in great difficulty while entering the data.
- (ii) The use of punctuation marks in IDN is not allowed. Hence the internationalization of IDN for these languages would require the presence of this character in Devanagari Code Page. Otherwise, the domain name registration of e-mail in Devanagari would be severely inhibited. Since this is a constitutionally recognized Language, this kind of compromised solution cannot be provided for domain name registration and the Language is to be treated at par with all other

constitutionally recognized Languages. Hence there is a need to get this character added in the Devanagari Code Page.

(b) Additions to Devanagari Write-up in Unicode for Dogri: Issues to be mentioned in the specific write up for Dogri under the heading of other Languages in Devanagari write up available in the Unicode under Section 9.1 are as under:

Dogri

The use of Latin apostrophe as syncopation marker is very frequent in Dogri

(i) Use of Latin Apostrophe as syncopation marker:

- ❖ The syncopation marker could replace one or two characters (any character (s) from the whole character set). For example :

- In continuous aspect i.e. जा'रदा (जा करदा, going) , पढा'रदी (पढा करदी, reading)
- To conjunct case-mark with the subject i.e. मेरे'र (मेरे पर, on me) मेरे'नै (मेरे कन्नै, with me)
- To make syncopated forms of the verb
जि'या कन्नै द 'ऊं वर्गे

(ii) **Use of Swarbal Chinha as a tone marker:**

The Dogri Language uses Latin Apostrophe as tone marker which needs to be encoded in the Devanagari Code Page as a separate character (Swarbal Chinha) which is used on short vowels to indicate the high falling tone for example:

कु'न (who), उ'न्न (he/she oblique case), ख'ल्ल (down, below, under) etc

The use of Swarbal Chinha in Dogri is very frequent. Hence encoding in Devanagari code page is essential.

II. Maithili:

(a) Requirement of additional character: Pralamban Chinh in Maithili is used to denote prolonged pronunciation of short “अ” as per examples given below:

कहाँ जा रहे हो ? - कत’ जा रहल छै ?

काम हो गया। - काज भ’ गेल।

The addition of Pralamban Chinh in the Devanagari Code Page is required to denote prolonged pronunciation is essential as per explanation given for Dogri due to the similar requirements in both the cases.

(b) Additions to Devanagari Write-up in Unicode for Maithili: Issues to be mentioned in the specific write up for Maithili under the heading of other Languages in Devanagari write up available in the Unicode under Section 9.1 are as under:

Maithili

(i) Use of Latin Apostrophe to denote truncation of words as per example given below:

कत’ पड़ा’ गेल’? = कतए पड़ाए गेलह

“Where did you go away?”

(ii) The use of Chandrabindoo is very frequent. Hence the rendering engines should ensure that the Chandrabindoo does not merge in display in the following situations:

काजँ आएल छलहुँ

राम केँ पढ़ाउ

जेँ जेँ जिँ जीँ जोँ जोँ

III. BODO

a. Addition of GojoComa in Devanagari Code Page :

The GojoComa in Bodo is placed above the “Shirorekha” and is used as tone marker to signify the tone of Devanagari ओ. In Bodo, Latin Apostrophe is call “गोजौ कमा”.

Example : खर'- head, आख'ब- grain, बारग'- to escape, to be free. Hence, there is a need to add a character called “गोजौ कमा” in line with the justification for Dogri.



इन्दरजीत केसर, KAS
रवास पञ्खान

जन्म	: 9 अक्टूबर, 1946ई०
पिता दा नां	: स्वर्गीय पं० अमरनाथ केसर
जन्म-स्थान	: कटडा (बैष्णो देवी)
शिक्षा	: बी० ए० (आनर्ज)
काम-काज	: सैक्टेट च डिप्टी सैक्रटरी। इसलै वनमंत्री दे स्पेशल असिस्टेंट न।
लेखन	: 1967 ई० थमां लगातार जारी।
प्रकाशत साहित्य	: कवता संग्रह फुल्ल खिड़दे रेह (1998ई०) कुंगाली आस (1999 ई०) सूखम क्यारी (2001 ई०) सौला चन् (2003 ई०) उपन्यास सरबंध (2000 ई०)

भरती
इन्दरजीत केसर

इन्दरजीत केसर

शुद्धी

Verb

Case-Mgr

'हुन कनेहा बुझा रेदे ओ?' गुच्छू दे सिरे रे हत्य फेरदे होई बैती ने पुच्छेआ। 'हुन ठीक आं।' गुच्छू ने गालाया बो अजे नुहाडी गलानी साफ निही। सरंडे दा किश असर अजे बाकी हा। ओह अपने आपै च किश कमजोरी बुझा दा हा। पंत जेहडी खौधल नुहाड़े मने च पाई आ हा उस बारे उन्न बैती गी किश बी निहा सनाया। ओह मनै च भडकी दी जोआला दा सेक बैती तगर निहा पुज्जन देआ दा। ओह मूरतो दे ब्याह दी सारी त्यारी करी ऐठे दा हा, नींदरे पाई ओड़े दे हे। द'ऊं-व'ऊं दिनें च नदरोड़ औन लगी पौना हा। जे इसलै कड़माई चुट्टी गेई तां सारी बनी-बनाई दी इज्जत खुहै च पेई जानी ऐ, नुहाड़ा नक्क बढ़ोई जाना ऐ। सारे पाससें थूस-थूस होई जानी ऐ। कड़माई चुट्टने दा केह पज्ज पाना ऐ। जे कोई बेध'वी गल्ल मूरतो दे बारे च उड्डी जा तां सारे उसी कनेहिये नजरे दिखडन। किन्नी भंडी पौनी ऐ। मूरतो ते जाँदे जी नै मरी जाग। उन्न ते कुतै मूंह कड्डने जोगे नीं रौहनां।

Tone

'हे राम,' गुच्छू दे मुहा निकली गेआ। बैती दे घडी-मुड़ी पुच्छने पर जे पंत कि धां आए दा हा गुच्छू नै किश निहा दस्सेआ। धियु दी कड़माई चुट्टने दा गम कोई घट्ट ते नेई होंदा पर इस्से बेल्तै ओह बैती गी सनाइये उसी दुखी कराना निहा चांहादा। ओह खट्टे रे नै बिंद शिगाड़े होइये, सिरे हेठ बांह रक्खिये, अक्खी मीटिये लेटी रेहा। 'ऐजी, मिगी सच्च दस्सेओ, किश होआ दा ते नेई? तुसे ई मेरी संगंध ऐ, किश छपैल नीं रक्खेओ।' गुच्छू ई बैती ने पुच्छेआ ते नुहाड़े नैन भरी आए। उस भलोहकी जलानी गी अर्त-पर्त निही आवा दी जे केह करै। नुहाड़े नैन-प्राण टलोई गेदे हे। खसमै ई बिंद

पुछा

Tone

क किश होई जास तां जलानी दी आस नै मारी जंदा ऐ। ओह अंदर नौडनें समाला दी ही। उ'आं नै जाड़ छुड़ी आई दी ही। इत्युआं उट्टने ई नुहाड़ा मन निहा। गुच्छू दियां मीटी दियां अक्खी दिक्खिये बैती ने सोवेआ खरै ठमकार लगी गेदी ऐ। ओह बल्लेने नेहै उट्टिये अंदर टल्ले स'लन उठी गेई। उसी डर हा जे कुतै चूहे नीं कुतरी जान। बैती दे जंदे नै बल्ले-बल्ले गुच्छू बी उट्टी ऐठा। ओह सुत्ते दा निहा, ओह ते वेसला बनिवै सभनें दे जाने ई बलगा रेदा।

Verb

Verb

गुच्छू सोच्चा रेदा हा जे पंत ते शैकरदासें दा सनेहा देइये उठी गेआ ऐ। इसलै नुहाड़े खट्टे रे लौने नै किश नीं होना, उसी बी किश कराना पौगा। उंडे मनै शैकरदासें कन्ने गल्ल करने दी लोड़ ऐ पर पही सोचन लगा जे उब्बोसाही च कम्म चौड़ बी होई जंदा ऐ। जे इसलै ओह बैती कन्ने गल्ल करै तां उन्न रोन-बान पाई ओइना ऐ। अंदर-बाहर नौकर-चाकर फिरै दे न, परते च नै सारै ग्रां ढंढोरा फिरी जाना ऐ। गुच्छू ने परते च निर्णा कीता ते जोड़ा लाइये हत्ये च सोटी फडिये घरा निकली आ। जेहड़ा गुच्छू इन्ने चिरे दा घरा निकलने की हिममत निहा करी सकेआ, ओह अज्ज गोडे दी पीड़ ते ज'डे दी कमजोरी भुलिये इट्ट टुरी पेआ हा। इज्जत बवाने दे जलने च मनुक्ख केह नीं करदा। मन्ने-परमन्ने दा गुच्छू, सत्था-साना गुच्छू जेहड़ा घोड़े बगैर द'ऊं जरीबां बी निहा चलदा, अज्ज कसरी होने पर बी अपने कुड़मै ई मिलन बिजन कुसै ई दस्से ते बिजन कुसै स्हरै दे पैदल नै डिड्डी करीहै दे पैडे पर टुरी पेआ हा। समां बड़ा बलवान ऐ। एह केह-केह तमासे नीं दसदा। समे दी चंड बड़ी निगार होंदी ऐ, जेहदे नशान रूहै पर बनकी जंदे न। समे दी नै चाल ही

Tone

Tone

जेज' दाउ

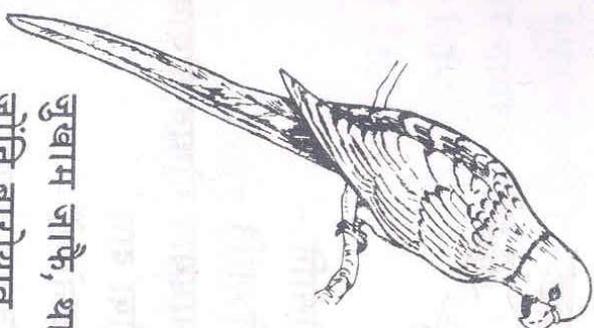
A Kind of Small Bird Like Sparrow

जेज' ! जेज' ! जेज' !
जिं - जलि - ज' ;
जेज' ! जेज' ! जेज' !
जिं - जलि - ज'
गाय बिलायाव नों -
मानो बासा बोदों !
बिरै बिरै कै -
बिरै बिरै कै -
आंनि खाशियाव नों, -
माबोरै शायो दिनदां-दां !
बिरै बिरै कै, -
बिरै बिरै कै, -
माय, बेसर, सबाय, सिबिं
नोंनो होगोन आं ।
बिरै बिरै कै !
बिरै बिरै कै !!
बिरै बिरै कै !!!

बाथ'

Parrot

थ' थ' थ', थ' थ' थ'
ऐ बाथ', ऐ बाथ' -
गोमो-गोथां फालो - फालो
बिरलाडो नोसोर बवे जायगायाव !

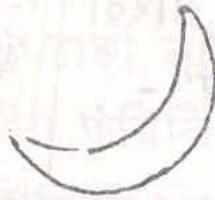


थ' थ' थ', थ' थ' थ'
ऐ बाथ', ऐ बाथ' -
बिरलां नाडा गोजानाव
थानो नाडा दाबसेयाव ।
थ' थ' थ', थ' थ' थ'
ऐ बाथ', ऐ बाथ' -
जुखाम जाकै, थालिर जाकै
जोनि बारोयाव
थ' थ' थ', थ' थ' थ'
ऐ बाथ', ऐ बाथ' ।

अखाफोर

The Moon

ऐ अखाफोर आब'
ऐ अखाफोर आब'
ह'र ह'र ह'र आंनो -
हाथरखि थरसे ह'र ;
हाथरखि थरसे नाडा
हाथरखि थरनै ह'र ।



आं थरसे थुना' लागोन
खानाइ खफायाव,
आगैआ लागोन सोनानै -
ग'सुला सिफियाव ।
ह'र ह'र ह'र आंनो -
हाथरखि थरसे नाडा
हाथरखि थरनै ह'र ;
ह'र ह'र ह'र ।

मोनीधियै; unknown; अनजान।
 आंदा मांदा [aṅda maṅda] माणु, मिथिया हसिया, मिथियाजासे, मोनीधियाबालानो; unknowingly; अज्ञात रूप से, अनजान में।
 आंदादि [aṅdari] see इन्दादि q.v.
 आंदि [aṅdi] बि. आंद, आंसो आं साननाय अख खं, pride, conceit, egotism; अहंकार, गर्व।
 ~ बा, बिन. दुगानाय, अखं, गंगार; proud, arrogant; अहंकारी, उच्चुंखल।
 आंक [aṅka] बि. आंनि बिर्फ, my younger brother; छोटा भाई।
 आंबा [aṅba] बि. (dia); मोदोमनि बिंदु; temperature of the body; शरीर का तापमान।
 आंबा आं [aṅbā aṅ] बिन. आंसो आं; proud, conceited; अहंकार, गर्व।
 आंबां [aṅbara] बिन. अखा, जेबो रोई, stupid, nonsense; बेवकूफ, मूट।
 आंबां [aṅbara] बि. ओंथि गीय बाथा, थांखि गैयि हबा, जेखौनो मेखौनो जुनाय, anything meaningless; कोई अर्थहीन बातचीत, उद्देश्यहीन कार्य।
 आंमाइ [aṅmai] बि. गावखौ गेदेर सान्नाय, गोजौ थाखौनि जानाय थानाय; high style of living, high living, pride; कुलीना, उच्च प्रकार का रहन सहन।
 आंमाइ [aṅmai] बि. दुगानाय, दांखा खालामनाय; excessive self esteem; अहंकार, अतिदर्प।
 आंमाइ [aṅmai] बि. गेदेर खामानि मोननायलाय आं गेदेर सान्नाय; pride of place, overbearing treatment or praising oneself; पर मिलने से उत्तन गौरव।
 आंसा [aṅsa] बि. (dia) रमाल, उमाल; handkerchief; रमाल।
 आंसाइ [aṅsai] see साइ q.v.
 आंसि [aṅsi] बि. (dia) शै; blood; रक्त, खून।

आंसै [aṅsai] see आंसाइ q.v.
 आंसं [aṅsaṅ] बिन. फाला, गोदाड सोराड, नायदलाबायथा; unmindful; आथा पागल।
 आंसं बांसं [aṅsaṅ baṅsaṅ] बिन. फाला बादि खोषा बाथा थिग गैयि; insane, wild, disordered in intellect; उन्मत्त, पागलपन।
 आख [akha] बि. खाबु गैयि, गोथं राहा गैयि, सोलो गैयि, आंखाल; inconvenience, disadvantage; असुबिधा, हानि।
 आख फाख [akha phakha] बि. गोसे आरी मावनायब हेंथा मोननाय; disadvantage, inconvenience; असुबिधा।
 आख फाख [akha phakha] बि. हेंथा फाखो मोनो; disadvantageous, inconvenient; असुबिधा।
 आखख [akkhā] बि. (dia) आथुम, हाथुम, मोजोय; one handful, one fold; मुठ्ठी भर।
 आखखद [akkhāda] बि. खेरखानिन्फ्राय फालिसिम; the upper arm from elbow to shoulder; बाहु, भुजा।
 आखखद [akkhāda] मा. बिम. (dia) बोखा, बोखनाय; to pull apart; फाड़ना, अलग करना।
 आखथि [akhthi] मा. बिम. जोथोन ला; to take care of; खाल रखना।
 आखद [akhad] बिन. इनाय, बाथानि नंगीथि गैयि; unreasonable, inconsistent; युक्तिहीन, असंगत।
 आखद [akhad] बिन. द आखान्थि गोनां; six-armed, six-sided, hexagonal; षड्भुजा।
 आखदोर [akhadōra] बि. आखाइ बिं; the edge of the hand; हाथ का किनारा।
 आखनि [akhani] माणु. सो, फ्राय; almost, nearly, about; प्रायः करीब।
 आख फा [akhaṅpha] बि. आखाइ थालो, आखाइ थारखा; palm of the hand; हथेली, करलत।

आख फाखब [akhaṅphakha] मा. बिम. नि. बिम. आखाइ खब, थावफा खरब; to clap hands; ताली बजाना।
 आखब [akha] बि. हान्थुनि उनिधनि मोदोम; groin; पैरों के बीच की दूरी या कोण।
 आखर [akhar] बि. हांखो, हांखोहाला, रावखौ लिरना लाखिनो थाखाय बाहायनाय सिन; letter, alphabet, signs of sounds; अक्षर, वर्ण, वर्णमाला ध्वनिचिह्न। ~ सोलो, मा. बिम. लिरनो आरो फरायनो सोलो; to learn to write and read; लिखना पढ़ना सीखना। ~ फै, मा. बिम. लिरनो फरायनो हानाय जा; to know how to write and read; लिखना पढ़ना जानना।
 आखा [akha] बि. दामनो देनो रोजाबनो मोसनो एबा थुन भाव सोलोंनो थाखाय खालामनाय थालिम एबा आवारायनाय; rehearsal; गीत वाद्य नृत्य अभिनय आदि सीखने का अभ्यास, रिहर्सल। ~ सालि, बि. गान बाजोना थालिम होया एबा खालामथा जायगा (थिलि); camp for rehearsing music, wrestling, dancing etc.; रिहर्सल कुरसी नाच आदि की जाग्रह।
 आखाइ [akhrāi] बि. सायखं, दालां; bride; सेतु पुल।
 आखाइ [akhrāi] बि. बरैमा फालो; a swarm of bees; मधुमकली का झुंड।
 आखाइन [akhrain] बिन. बोलो गोनां, बोलो गोरा; powerful, spirited; शक्तिशाली, बलवान।
 आख [akha] बिन. सर्दफद, restless, fickle; अस्थिर, चंचल।
 आखां [akhrā] बि. गागलोबनाय, नाखैबनाय; attack; आक्रमण।
 आखाथि [akhrathi] बि. गथ' एबा खुदियाफोरनि नाख फाखा खेरखायनाय अखाथि; whims of a child, childish whim; बच्चों की

रवाभाविन
 आखल [akha] character चरित्र, आ
 आखलाय [a
 wash in
 आखलार [a
 लगायनो
 sweets p
 and molis
 गुड़ से बनी
 आखलार [a
 मुवा, प्र
 goddess,
 आखेसा [ak
 हारसिंथि, र
 अकेलापन,
 आखेसा [ak
 lonely, by
 एकाकीपन र
 आखसि [akhsi
 a kind of th
 तरह एक पे
 आखसुगु [akh
 खुथि; an e
 joint conn
 upper arm,
 आखसुम [akhs
 fist; मुठ्ठी, मु
 मुथिजों बु; t
 मारना, मुष्टि
 आखसे [akhsé
 गान्नाय रोखे
 worm by int
 आखसेर [akhsé
 आखार [akhá] बि
 गुबुन राहाजों

बिग, गारां बो; to sing; गाना

खन [kʰɔŋ] बि. साननायनि सोदोब, साननायनि
बिसान, मावजानि सानफारि; times; बार।

खन [kʰɔŋɔ] मा. बिम, गुडुखव आखाइ सोनने
नाइगिर; thrust ones hand into a hole
and search something; गढ़दे में हाथ
भरकर कुछ बुढ़ना।

खनीब [kʰɔŋhɪ] बि. मुंसे हा जावग्रा; फिसा
जागने; a small-sized digging utensil;
मिट्टी खोदने का एक औजार।

खनबाय [kʰɔŋbɔy] मा. बिम, थाबायदिनाने
मेथाइ खन, जायगा जायगा मेथाइ खन; to sing
in wandering; घुम घुम कर गाना।

खनबायथा [kʰɔŋbɔyθa] बि. थाबायदिनाने
मेथाइ खनग्रा, जायगा जायगा मेथाइ खनग्रा;
wandering singer; घुम घुम कर गानेवाला।

खनले खनले [kʰɔŋlə kʰɔŋlə] मागु, गले गले,
बार बार; again and again; बार बार।

खनसाय [kʰɔŋsɔy] मा. बिम, फोथाराव
गाबोनाय गबं माइ बिदाफोरखो बुधुम; to
 glean the grains left in field after
harvest; बटोरना।

खनसाय [kʰɔŋsɔy] मा. बिम, लितनाय आवदा
एबा बाथा बासिनाय; to collect the words
and sentence or articles; शब्द, वाक्य
अथवा लेखनी इकट्ठा करना।

खनसे [kʰɔŋsə] मागु, खेबसे; one time;
एकवार।

खनसे [kʰɔŋsə] मागु, गोदो; in the past, at a
certain period in the past; एक समय।

खन्धार [kʰɔŋthɔd] बि. खबाम गोनां लिरथाइ; a
poem; कविता, पद्य।

खन्धारमा [kʰɔŋthɔdɔmɔ] बि. जोहोलाव-
जोहोलावजोनि बिदे गोनां खन्धार खबामजो
सुबुनाय सल नि खन्धार बिजाब; epic;
महाकाव्य।

खन्धार लाइसि [kʰɔŋthɔdɔ laisɪ] बि. खन्धार
बिजाब; a book of poetry; कविता को
पुस्तक।

खना [kʰɔna] बि. हांखो खोन्दो दोनेआ मोनसे
बिन्दोआव नाजबनाय; an angle; कोण।

खनाय [kʰɔnaɪ] बि. राइजोनि खामानियाव
... हैयिनि होननाय रो; fine to be paid for
being absent in community work;
जरिमना।

खना [kʰɔna] बिम, जायगानि फारसे; comer;
जगह के किसी कोण

खनाखनला [kʰɔna kʰɔna] मागु, खनाखनि,
खनाफो; every nook and corner; सर्वत्र।

खनाफा [kʰɔna fə] see खनाखनला q. v.

खनापोवला [kʰɔna pəvəla] बि. मोनसे थि
खनानिखुर देरसिन आरो मोनैनिखुर इरुसिन
खना, 90° दिग्रिनिखुर देरसिन; an obtuse
angle, angle greater than a right angle
but less than two right angles; बृहत्
कोण।

खनाथि [kʰɔnaθi] बिम, खना हिसाबाव,
खनाजो; angular, in terms of angle; कोण
के हिसाब से।

खनाथि जानखार [kʰɔnaθi ʒaŋkʰɔd] बि.
खना हिसाबाव सुनाय गोजान; an angular
distance, distance measured by angle;
कोण की मापी दूरी।

खनसा [kʰɔnaɪ] बि. मोनसे खनाथिनिखुर
देरसिन खना, obtuse angle, an angle
greater than one right angle; बृहत् कोण।
खनासि [kʰɔnaɪ] बिम, खना मरु; angular;
कोनिया।

खनासा [kʰɔnaɪsɔ] बि. उना फिसा, खनाथि एबा
90° दिग्रिनि इरुसिन खना; acute angle, an
angle smaller than a right angle; सुस्स
कोण।

खनासा आखास्थियाम [kʰɔnaɪsɔ akʰɔn-
thɔθɔmɔ] बि. खनासा गोनां आखास्थियाम;

acute angled triangle, a triangle one
of which angle is acute; सुस्स कोण का
त्रिभुज।

खना हांखो [kʰɔna haŋkʰɔ] बि. आखास्थिनि
खनाजो खना फोनाजबनाय हांखो (लाइ
हांखो); diagonal, the line joining two
opposite angles of rectilinear figure;
कर्ण चतुर्भुज में एक कोण से दूसरे कोण तक
की रेखा।

खफ [kʰɔpʰɔ] बि. दैनि गेस महर, दैनिकाय
ऑखरनाय उबुन्दे; vapour; भाप।

खफा [kʰɔpʰa] बि. खनाइ खबथनाय; knot
of hair; बाल की गाँठ।

खफाथि [kʰɔpʰaθi] बिम, खफाजो सोमोन्दो
गोनां; related with hair knot; बाल की गाँठ
से सम्बन्ध।

खफाथि फिन [kʰɔpʰaθi pʰin] बि. खनाइयाव
थुबथगा सु; a hairpin; रिययो के बाल में
लागये जानेवाले पीन।

खफामारा खुसु [kʰɔpʰamara kʰusuɪ] बि.
हाबसोनने थागा मुंसे खुसु; a species of the
tortoise; एक प्रकार का कछुआ।

खफारि [kʰɔpʰaɪ] बि. फावथि; turbid; पगड़ी।
खफि [kʰɔpʰɪ] बि. औबाजो हेबनाय जाथोसे
थफि; bamboo-made hat used as
umbrella; बाँस की टोपी।

खब [kʰɔb] बि. हा, बु; blow, hit; धक्का।
खब [kʰɔb] बि. बिखब; bundle, packet;
डिब्बी, डिब्बा।

खब [kʰɔbɔ] बि. खुगायाव हाबागसे आदरनि
जाखा; a morsel of food; खाने का जोख,
एक बार मुँह में डालने का जोख।

खबख [kʰɔbɔkʰ] बि. खबगा [kʰɔbɔ] मा. बिम,
जावलाय; to request; विनती करना।

खबखथि [kʰɔbɔkʰθi] बि. जावलायनाय,
आरस; request, prayer; अनुरोध, विनती,
प्रार्थना।

खबजख [kʰɔbɔɔb] बि.
ग्रोब जाब. to join,
खबजख [kʰɔbɔɔb] बि.
फांजाब; to fold
को तहा देना।

खबानि [kʰɔbani] बि
आरो बेनि फिथाइ;
fruit; खूबानी का वृ
फल।

खबाम [kʰɔbám] बि
गुबुन फावजो दामन
मोसानाय आरयाव र
time or measure
especially by claf
लय-ताल।

खबाम [kʰɔbám] बि.
stanza, paragraph

खबाम खाथि [kʰɔbám
θi] बिम, खबाम
लिरनायाव खबाम
theory of versific

खबाम बुबथा [kʰɔbám
bubəθa] बि. मोसानाय सम जख,
time or measure; ल
खबारि [kʰɔbári] बि.
measuring scale; ल
औजार।

खबिरा [kʰɔbira] बि. हि
खेब; the first part
of a bridegroom party
settlement; विवाह प्र
खबि [kʰɔbiri] बि. दिखि
of pestle; आखोनी।

खबि [kʰɔbiri] बि. दि
indignant; क्रुद्ध होना
खम [kʰɔm] बिम, बाइइ;
खमन्नायनाय [kʰɔmɔnɔɪ
naɪ] बि. बुजिलायनाय; wrest
fighting; कुरती।

खमा [khōmā] वि. मुंसे जोरेव बिफां; nettie; बिच्छु का पेड़।
खमाय [khōmay] मा. बिम. खम खालाम, शुबलानिफाय दानख; to lessen, to minimise; कम करना।
खय [khōy] मा. बिम. आथेन बाहाय; to copulate, to have sexual intercourse; संभोग करना।
खर [khōr] वि. जायगा, दाब, दर, गोथी जायगा; place, pit; स्थान, गती।
खर [khōr] मागु. थाब, गोखे, soon; जल्दी।
खर [khōr] वि. जब-जुनारनि सिगं बाहागो, मेलेम, मेगनफोर थानाय गोदोनानि सांनि बाहागो; head, peak; सिर, चोटि, शीर्ष।
 ~गेदरे, विन. अनजानायजो आबा जानाय/अखा जानाय; headstrong; जिद्दी। ~गैँ, विन. बिदा एबा बिब' धैजानाय; a person whose elders are died; जिसके बड़े भाई या दिदी मर गया। ~जा, मा. बिम. बुधराना ला; to kill husband or wife; अपने पति या पत्नी को मार डालना। ~जाया/जा', विन. फिसाइ एबा बिसि शैजानाइ; widowed; विधुर, विधवा। ~जांखि, मा. बिम. नाडैखौ फोरमायनो; खर' सोमाव; to nod the head in negation; न मानना। ~पुर नि. बिम. खर' मोन; to be aged or old; बूढ़ होना। ~बा, मा. बिम. मानिये जा; to disobey to neglect; न मानना। ~बाव, 1. नि. बिम. थि थॉंखिये सान, मोनसेल थॉंखिआव खर'खौ बाहाय; to be concentric in thinking; एकप्राय करना। 2. मा. बिम. खर'खौ दान हो; to sacrifice; बलिदान देना। ~मथ, विन. गोनो गोथो, अगं फास; hesitant, dillydally; अनिश्चित। ~लाखि, 1. मा. बिम. जोले लाखि; to preserve seed; बीज का संरक्षण करना; 2. मा. बिम. गथ' फोथो; to survive a child; बच्चे को जीवित रखना। ~लाभ्य,

1. वि. खानाइ स्लिम सिननाय खर; a shaven head; मुण्डन, मुड़ाई। 2. विन. खानाइ स्लिम सिनजानाय; having a shaven head; सिर मुड़ा हुआ। ~लावदुम, विन. खर' गेदरे गोनां; big-headed; बड़े सिरवाला। ~सल, वि. लावख'; skull; खोपड़ी। ~हम, नि. बिम. दुबु खालाम; to be sad; दुःखित होना। ~हो, नि. बिम. जिउ गार, धै; to die; मरना।
खर'आव अन्थाइ थाफा [khōr'aw antai thapha] वि. गिदिर साजा; heavy punishment; severe punishment; कड़ी सजा।
खर'आव अरणे रूचुन [khōr'aw arṇe ruzun] मा. बिम. खैफोरखौ ला; to have difficulty; विपत्ति लेना।
खर'अरसेना थ [khōr'arsēna thā] नि. बिम. लांनिहाबना थ; to be in great shame; ज्यादा लज्जाशील होना।
खर'आव एमफौ गोना [khōr'aw emphōu gōna] विन. दलर थानो रीडै; restless; बेचैन।
खर'आव बारहम [khōr'aw baham] वि. सुदम जानाय, खर' सुरालायनाय; peace and healing; सुख और जैन।
खर' फुरनाय [khōr' phurnāy] विन. बौराइ; old; बूढ़।
खर'ला गोखा [khōr'la gōkhā] वि. उदासि; bitter gourd; कैला।
खर' सुबाव मोन [khōr' subāw mōn] 1. नि. बिम. मिनाय मोन; to feel fear; डरना, डरजाना। 2. मा. बिम. मिनाय; to fear about or towards; डरना।
खर' [khōr'] वि. दुर्ग; fort; किला।
खर' [khōr'] वि. गथं सायाव रजनाय ग; horn of rhino grown on the nose; गेंडे की सींग।
खर' खय [khōr' khōy] विन. राखाव

रासि; rough; खुरतर।
खरस' [khōr'sas'] वि. मुंसे बिफां; a kind of tree; एक प्रकार का पेड़।
खरदे [khōr'dē] वि. खामडेंगा, गौब फिथाइ; a kind of acid fruit; कमरख का फल।
खरनेद [khōr'nēd] वि. फिथलादिनि मुंसे खुगाजो दामया अगजे; a brass-made musical mouth-instrument with valves operated by pistons; एक प्रकार का मुँह से बजाया जानेवाला बाजा।
खरन्ता [khōr'tā] वि. खानाइ खावख्ताब खावखिब गोनां मानसि; a man having irregular growth of hair; अस्वाभाविक बाल वाला आदमी।
खरलेब [khōr'lēb] 1. विन. खावलाय हखेब; having sunken cheeks; बैठे गालवाला। 2. वि. खावलाय हखेब मानसि; a person having sunken cheeks; बैठे गालवाला आदमी।
खरसा [khōr'sā] वि. बिसिना एबा एमनि खर'; सिफु; head of bed; सिरहाना।
खरसानि मान्दालि [khōr'sāni māndāli] वि. मोनथि हाथै खैफोद; unknown danger; अज्ञात विपत्ति।
खरा [khōrā] विन. लैग्रा, आथिं बायनाय नादि थाबायगा; lame, having crippled leg; लंगड़ा।
खरा [khōrā] विन. गोरा, राखां; hard, strict; कठिन, कड़ा।
खराग [khōrag] वि. थिमि, थेम; a kind of can for keeping betelnut; पान रखने की छोटी डिब्बी।
खराद [khōrad] वि. दंफा हाखावगा सोरनि आगजे; saw; कर्त।
खरान [khōran] वि. अखा हाथरै बोथोर; drought, dry weather; शुष्क मौसम।
खराय [khōray] नि. बिम. हाथुखौ हायाव

फोनाने गसं, मोदोमखौ थोगे देकना।
खरिया खानाय [khōriyā khānāy] लाव मुवा रनथा mass of coagulated matter; होकर जमना।
खरिया खानाय [khōriyā khānāy] नारसिनजाबाय थ hard lumpy continuous प्र के कारण चमरे से
खल [khōl] वि. दैनिक काल।
खल [khōl] see
खलगान [khōl-gān] the pin attached
खलड [khōl-d] light spear; एक
खलब [khōl-b] नि. stage; सीढ़ी, मंच
खलपुत्रा [khōl-pūtrā] गोथाडै जागा फिथा
खलमौ [khōl-mō] वि. water-plant; पान
खल सिथला [khōl-si-thalā] सिथला, माई दांगिर
खला [khōlā] वि. थव vanue; स्थान, जग
खलेज आगर [khōl-jē-āgar] आगर; a kind of प एक प्रकार का कशी
खलथं मलथं [khōl-thā-mal-thā] रानिअद खुअिद, reduced; दुबला-प
खलिफ [khōliph] नि.

वि. दानाय कंफा; wood, log; usually, to remain or stay generally; प्राय होना या रहना।
 दंपत्या [dʌŋpʰɪə] वि. अरायथा, जोरथा; permanent; स्थायी।
 दंया [dʌŋgma] see दंजामा q.v.
 दंमारो [dʌŋmaro] वि. विम. दंथारो q.v.
 दंसु [dʌŋmuru] वि. आसार खानि; conduct, manner, behaviour; आचार नीति।
 दंसु चामु [dʌŋmuru zamu] वि. आसार-खानि, नेम-खानि; custom, usage, long established practice; रीति, आचार।
 दंसानि [dʌŋsandi] मयु. शनाय समान, दंथाय समाना सान; as long as one lives, so long as one stays; जीवित रहने तक।
 दखना [dʌkʰna] वि. बर' हिन्नावफोरनि बांगोन, बर' हिन्नावफोर उन्दै बैसोआव जाञ्जिसिम आरो देरब्ला जेरबानिफलाय आग्रोमसिम मोदोमखी गलोब फांथेने गानफलायथा सि गाह्र; Bodo woman's main cloth worn round the waist or worn round the chest; बड़ो स्त्रियों की कमर पर या छातीपर पहनने का प्रधान कपड़ा, दखना। ~आगर, वि. आगरगोनां दखना; decorated dokhna; नक्षादार दखना, झाड़ी।
 ~थावसि, वि. आगर बुंफबनाय दखना, बायदि आगर एरफबनानै साजायनाय बर' हिन्नावफोर गानथा दखना; a dokhna with patterns, Bodo women's national garment; बड़ो स्त्रियों की राष्ट्रीय पोशाक, नक्षादार दखना। ~बिदन, वि. सारा दखना; a pattern of dokhna without designs, plain dokhna; सारा दखना। ~माया, वि. आगर भीय दखना; plain dokhna of a single colour; सारा, एक रंग का दखना।
 दखना खारगुन्दि [dʌkʰna kharagundni]

वि. नायने मोजां दखना गोदान; Bodo women's chest cloth of superior quality; बड़ो स्त्रियों द्वारा पहनेवाला खूबसूरत कपड़ा।
 दखमा [dʌkʰma] वि. मोदोमाव जाखारनाय केदर, दुमलु; swelling ganglion, tumour, गिलटी।
 दखर [dʌkʰo] वि. गुवारै दुलुर, गिदिलु; circular in size, round; गोल, गोलकार।
 दखल [dʌkʰl] वि. आयगा, आवगिना लानाय; place, control, occupation, authority; कब्जा, अधिकार, दखल। ~खालाम, मा. विम. दखल ला, से; to occupy, to take possession, to usurp, to enter into possession; दखल करना। ~गुने, मायु. दखलनि रातयै, दखलनि जुने; by right of possession or occupation; दखल के अधिकार से। ~दार, वि. दखल खालामथा, मायना जागा; occupant, occupier; दखलकार, दखल करने वाला। ~हो, मा. विम. दखल खालामनो हो; to give possession, to put in possession; दखल करना।
 दखा [dʌkʰa] वि. हानि दोस्तद; a kind of large earthen pot with large mouth; एक प्रकार की बड़े मुँहवाली बड़ी हाँडी।
 दखान [dʌkʰan] वि. जिनिस फानथा अरो बायथा न एबा जायगा, गला; shop; दुकान।
 दखार [dʌkʰar] वि. खेबने मायनाय एबा जानाय; double; दोहरा, दोबारा।
 दखेद [dʌkʰed] वि. अफिसाव थानाय लेखाफोरनि संसद खोथा; summary of written document as maintained in govt. office, docket; किसी लेख के सारांश विवरण।
 दखना [dʌkʰna] वि. फिसा साखि आवला, आपला उन्दै; petty office workers; छोटे स्तर का कर्मचारी।

दखना [dʌkʰna] वि. खामपलाह; wooden seat, a sitting stool; काठ का आसन।
 दखना [dʌkʰna] वि. दखर, फेरलेब, बिखार; piece, patch; टुकड़ा, धब्बा।
 दग [dʌg] वि. गोहैलो गुन; firmness, steadiness, gravity; गम्भीरता। ~गोनां, विम. गोहैलो, गियानि; patient, steady, wise; धीर, स्थिर, ज्ञानी। ~गीय, विम. फरस्तो फुरस्तो; of unsettled nature, fickle; अस्थिर।
 दगा [dʌgo] वि. विम. गोगोम जा, आखल गोनां जा; to be calm, to acquire gravity, to be man of character; गम्भीर भाव प्राप्त करना, शान्त होना, चरित्रवान होना।
 दगा [dʌgo] see दगा q.v.
 दगा [dʌgo] वि. गोतो गोथो; uncertainty, doubt; सन्देह, अनिश्चय।
 दगा [dʌgo] वि. दंगा, ददंगा, मोदोम गेदेर गोनां; coars; मोटा, स्थूल. (जो. दयी)।
 दगर [dʌgar] वि. दुबि, उबारि खुन्दा; deep, deep water; गहरा पानी।
 दजन [dʌzɔn] वि. जिनै; dozen, a unit of twelve; दर्जन।
 दजि [dʌzi] वि. विम. बिसान बाजिनि जि. बारा; sixty; साठ। ~से, दजिनि से बारा; sixty-one; एकसठ। ~नै, दजिनि नै बारा; sixty-two; बासठ। ~थाम, दजिनि थाम बारा; sixty-three; तिसठ। ~द्वै, दजिनि द्वै बारा; sixty-four; चौंसठ। ~बा, दजिनि बारा; sixty-five; पैंसठ। ~द, दजिनि द बारा; sixty-six; छियासठ। ~नि, दजिनि निन बारा; sixty-seven; सड़सठ। ~दाइन, दजिनि दाइन बारा; sixty-eight; अड़सठ। ~गु, दजिनि गु बारा; sixty-nine; उनहतर।
 दजिनि [dʌzini] वि. बिसान दजिनि फरियाव थानाय; sixtieth; साठवाँ।
 दजी [dʌzi] वि. बिसान द जी; six hundred;

दथा [dʌtha] वि. जायगा, दुब्रा; more roads स्थल, जंरन।
 दथाय [dʌthay] फोसायना दि।
 दथि [dʌthi] वि. छटा।
 दथे [dʌther] f lizard; छिपक।
 दद' मद' [dʌdɔ] वि. दद [dʌdɔ] वि. inactive; कम नरोम जा, बोर come under होना।
 ददंगा [dʌdɔŋga] rough; मोटा, ददगसि [dʌdɔsɪ] ददगा, कम्बल; कपड़ा, कम्बल and lovely as प्यारा।
 ददरे [dʌdɔrɛ] वि. लशुर फुशुर; प्यारा।
 दन [dʌn] वि. जिनिसुंसे आगवै, खो with or without grains and प्यारने या रखने के बिना पकवाली छे।
 दन [dʌn] वि. जिखु गोनां दन ए sket having h टोकी।
 दनथा [dʌntha] वि.

ओह कुँ ब हा

-डा. सुरेन्द्र पाल गंडलगाल-

.....जन साधारण गी
अपने साधारण जीन-गुजारे
च संदोख करी रौहने दा
अधिकार बी कुत्थें ऐ। भले
भलोके जीवें गी देश, धर्म,
जाति, भाशा ते पही
कोहड़े-कोहड़े अंतर-भेदे च
कुतै नेई भलेरेआ जंदा, च
-मनुक्खें गी मनुक्खें दे
खलाफ भदकाइयें नफरत
दी अग लाने-फैलाने
आहले सता दे भुक्खे
राक्षस नित्त नमें मरहक्खे
लाइयें सामने आई जदि न।
समता दी ब्वाली दे प्रलोभनें
भ्रमाइये विषमता दे
(अ)नूप शा (अ)नूप जाल
बुनने आहले एह बुनकर
महेशां मनुक्खी लहू गे
तलबदे न। इं'दा रू'बै
कक्ख नेई, इंदा बेहड़ा गक
होई जा.....!'
'करमू, एह बेला, हून,
कुत्ते-कुड़ने 'जां पूरने दा
नेई ऐ। इसलै खुश्या सादा
(अ)खीरी बेला दुक्की
आए दा ऐ.....!'
'नेई-नेई, अमर, नेई.....
मनै दे निकलदे बुआलै गी,
बेले दा चाड नेई कराड।
बेला स्थिर ऐ, मनुक्ख, बेला

जाई, अपनी बेसिर-पैर
कटोरी-खड़ेरी दी संरचनाए
गी बेले दै मत्थै मड़िये
अपनी चूटोती तसल्ली गितै
भ्रम-जाल बुनदा रौहदा ऐ।'
'करमू, भ्रम-जाल गे
सेई, लै हून, सच्चे मालक
पासै ध्यान लावै ते गोडे दी
सुरत करवै.....साढ़े एह
स्वास, खुश्या (अ)खीरी
स्वास न, इसलै सच्चे
मालक पासै गे ध्यान लाया
लोड़वादा.....!'
'सच्चा मालक!.....अमर,
केहड़ा सच्चा मालक!
जिसदा इयै न्याड ऐ,
मेहनत-मुशक्कत करने
आहले इमानदार उसी
मन-चित्त च बसाई रक्खने
आहले जीवन भर भटठ
झोकेदे रौहने ते
मुलममें-मरहक्खें दे
पेखन-इत्थे ताड-खोर
ठाग-डकैत मजे ते मौजां
करन। इस न्हेर नगरी दे
हर काले कारनामें गी
चुप-चाप दिखदे रौहने

आहले गी, अमर, सच्चा
मालक नेई किश होर
गलाड.....!'
करमू गी, इस स्थिति तै
सामाजिक अव्यवस्था दा
मुजब जिल्ली-जिल्ली
जा'रदा हा,
.....शौद उब्बी जाबें शा
इरदा ऐ ते तत्काल कोई
कारबाई नेई करदा', करमू
नै अमर पासै दिखदे होई
गलाया,
'.....ऐ नां इयै गल्ल.....
की अमर, इयै गल्ल ठीक
ऐ न।'
'हां, करमू! इयै गल्ल
ठीक ऐ, ओहदै घर देर ऐ
न्हेर नेई,' अमर नै अपने
घा'ल होए दे लहुयै नै
लथपथ शरीरै दी सुध करदे
होई करमू दी अपने शा बी
मंदी दशा गी दिखदे होई
गलाया,
'(ह)साब तां, इक दिन,
उसनै इ'नें जालमें शा बी
लैना ऐ।'
'.....अ ह-हा-हा-हा

!'
करमू नै इक जोरै दा
गड़मा मरोआ, खुश्या उस
अपने पोटा-पोटा
टकोए-बडोए शरीरै दी जिआं
परवाह नै नेई होयै,
.....आहो, अमर, बड़ा सच्च
गलाया ई, ब इक गल्ला
तुगी खुश्या मखालता ऐ।'
अमर मत्ता ध्यान करियै
सुनन लगा हा, करमू अपनी
गै मुद्रा च गला'रदा हा,
'.....एह जालम, तेरे उत्सै
सच्चे मालक दे मलाजम न
ते अपने जोर जुलम दे कैहर
दाई-दाइयै (ह)साब-कताब
गै तां पूरै'रदे न। ऐ न
गल्ल ठीक!.....अह...ह...ह...इ.
..।'
करमू नै इक होर जोरै
दा गड़का मरोआ। ओह
अमर दी गलानी दा अपने
दंगौ नै विशलेशन-जन करदे
होई मजाकिया लैहजे च
गला'रदा हा,
'.....ओहदै घर देर ऐ न्हेर
नेई। तां पही, एह न्हेर

नगरी, खुश्या, ओहदे घरै
थमां बाहर ऐ ते बड़ी दूर ऐ।
देशी दा बड़डा कारण बी,
खुश्या, इयै होगा। उआं पही
होई सकदा उसनै नहेर
नगरी कन्नै कोई बास्ता नै
नेई होयै। देशी मुकने दी
भुक्खी हीरवी च मजालूम
आपूं मुक्की जंदे। ओहदा
केह जंदा ऐ। ओहदे घरे दी
देशी तां ब्वाल रौहनी गे।.....
की अमर! अह...हा...हा...हा
ई.....अह...हा...हा...हा...।'
'करमू नै पही, होर,
जोरें-जोरें गड़के लाए जिआं
खुश्या ओह, अमर दे गलाए
गी भलेआं निराधार
समझा'रदा होयै। करमू दा
एह तरीकाकार, अमर गी
चंगा नेई लगगा। उसदे हिरदे
दी इस चाल्ली दी एह
बुआसरन, अमर गी इसलै
मत्ती मदी बजोआ'रदी ही ते
ओह कसूतड़ियां-जन मारदा
उत्थुआं दनां परेइे खिसकन
लगी पेआ हा। करमू आप
मुआरा अराजकता कन्नै

सरबंधत (सकमी, गैबी)
सभनें जुमेदार ताकतें गी
मंदा-कच्चा गलाई जा'रदा
हा। अमर ओहदे शा मत्ता
दरेइे खिसकी गोदा हा जिल्लें
उसी हून करमू दी कोई बी
नेई ही सनीयै करदी। ओह
हून, उत्थें, अपने दंगौ कन्नै
शात-चित्त कुदै जिआं
ध्यान मनन होई जाना
चांहदा होयै, ब उसदै सामनै
पलै-पलै उयै दरिश्श प्रगटी
पौंदा-
सम्प्रदायकी दंगा जोरें पर
हा। थां-थां मते
बहु-संख्यक, अल्प-संख्यक
दा सफाया करने पर जिआं
तुली गोदे हे। अमर अपने
घरै दे जीवें, मां-बब्ब,
भैन-भा ते श्रीमत्त गी लेइयै
अपनी बस्ती थमां किश
परेइे प्हाड़ी दी ढलान पर
उगो दे घने रूक्खें च लेई
बड़ेआ हा। उसदे भैन-भा
करीबन ओहदै साई गे
जुआंटे होई आए दे हे।
अमर गी मत्ती चैता अपने
माऊ-बब्ब दी ही, की जे
ओह किश ढलदी बरेसा च
हे ते मत्ता दौड़ी-भल्जी नेई
हे सकदे। (जारी रौहग)

कहानी

ज

ज'ल्लू दा रंग गोरा हा।

ओहदा त्रिकखा ते घाटमां नक्क गोल मुंई उप्पर बड़ा गै सजदा हा। अम्बें दियें फाड़ियें आंगर कालियां स्याह अक्खीं, बाल खोहलियै पिट्टी पिच्छें सु'ट्टै तां काली घटा गै छाई दी लब्धै। उसदे हत्थें दियां आँगलीं जि'यां गुलाबी रंगै दियां पिसलां घड़ियै तली उप्पर रक्खी दियां होन। निंदने जोगा कोई अंग उसदी देही बिच्च नेई हा। बीहें ब'रें दी बरेस जल्लू दी ही। अ'ऊं उ'नें दिनें दस्सें ब'रें दा हा।

इक दिन जल्लू दी बिधवा मां, जीआं, सादे घर आई ते आखन लगी, "तू स्कूल औन्ना होन्ना ऐं तां अद्धी छुट्टी बेल्लै सादे घर आई जा कर। उत्थै ज'ल्लू ऐ, ओहदे कन्नै खेदा करेआं।"

ज'ल्लू केह नांऽ होआ ?

मिगी सुनियै चम्मा लग्गा हा, पर जिसलै अ'ऊं उंदे घर गेआ ते उत्थै ज'ल्लू दिक्खी, तां ओह मिगी बड़ी गै चंगी लग्गी। उसने इक सिंगर मशीन लेई रक्खी दी ही। ओहदे उप्पर ओह लोकें दे टल्ले सींदी ही। आपू बी ओह शैल सुन्हाकड़ी ही ते बनकदे-घनकदे टल्ले लांदी ही। चाबी दे लट्टे दी भायां लग्गी दी सलवार ज'ल्लू दे सवाए इस नगगरे च होर कोई जनानी नेई ही लांदी। होर जनानियां लादियां हां गुलबदनै दियां, टस्सरे दियां, ते जां सूसियै दियां सुत्थनां। होरनें बांगर कलियें आह्ला, ते सिद्धे गलमें दा कुर्ता बी ज'ल्लू नेई ही लांदी। ओह लांदी ही बोस्कीन दा नमें फेशनै दा झिक्का जम्पर। होर जनानियां मुट्टे खासे दी चादरा कन्नै दोहरी बुक्कल मारदियां हां, पर ज'ल्लू म्हीन मलमलै दा कल्थी रंगै दा दपट्टा उप्पर लैदी ही। ओहबी मशीन चलादे-चलादे मूठे उप्पर उतरी पाँदा हा। शैल ते ओह जरूर लमदी ही, होरनें कशा बक्खरी जन, होरनें कशा नमीं जन।

जिसलै मिगी ओह आँदा ब दिखदी ही तां सामनै ब्हालियै मि सनोंदे टल्लें गी बल्लें-बल्लें खिच्चने आस्तै आखदी ही। मिगी क एह कम्म पसिंद हा। मशीना दी दे खिर-खिर ते ज'ल्लू दियें गल्लें फ दा बड़ा मजा आँदा हा। मे

इक दिन उसने उ आक्खेआ "दिक्ख तू टल्ले गी टल्ले टिल्ला रक्खा करना ऐं।" मिगी ब बी सेही होआ जे ओह ठीक आखा ल कीदी ऐ। मशीन खडेरिये उसने मि पुट्टे पासेआ जिसलै पलचे दा ष मे ागा कतरन लाया ते मेरी ओहदे व मुंई उप्पर ताड़ी गै लग्गी गई। उ ओह पुच्छन लगी, "मेरे मुंई पाससै च केह दिक्खा करना ?" ष

मेरे शा खोआ, "तुगी उ

दिक्खनै आस्तै ते अ'ऊं टल्ले व खिच्चने दा कम्म करना।" ज'ल्लू एह जबाव सुनियै दंग गै रेही गई। घागा कतरना भुल्लियै ओह पुच्छन लगी, "केह आक्खेआ ? मिगी दिक्खने आस्तै.....?"

उस्सै बेल्ले ज'ल्लू दी मां आई गई ते पुच्छन लगी, "केह आखा करनी ज'ल्लू ?"

ज'ल्लू ने माऊ पाससै मोड़ खाइयै आक्खेआ, "दिक्ख अम्मां, एह इन्ना सारा ऐ, ते केह आखै करदा ऐ ?"

अ'ऊं डरी गेआ। ज'ल्लू ने उ'ऐ गल्ल माऊ गी बी सुनाई। मां हस्सी पेई ते कन्नै गै ज'ल्लू बी। ज'ल्लू गी इन्ना खु'ल्लियै गड़ाका मारदे पैहलें में कदें नेई हा दिक्खेआ।

अद्धी छुट्टी कशा पैहलें स्कूलै 'च जागते' दे मूह दिक्खी-दिक्खी अ'ऊं अक्की जंदा हा। ज'ल्लू पाससै मेरी खिच्च ही। इक दिन में आक्खेआ, "तू मेरे बरोबर निककी होई जा हां।"

ओह बोल्ली, "तू मेरे बरोबर बड़डा की नि होई जंदा?"

'अच्छा, जे अ'ऊं तेरै

जल्जू

बरोबर बड्डा होई जा, तां तू चुनाई देगा नां।
मिगी केहू देगी ?

उआं गै नीमीं मुण्डी कीते दे ओहू बोल्ली, 'तां अऊ देन जाड कुथै ?' तुं सादे घर फी औना गै नेई। 'की निं औना' में पुच्छेआ। उसदे गुलाबी ओठें उप्पर हासा आई गेआ। आखन लगी, 'अस गरीब आदमी आं। तू बड्डा होई जागा, तां हैट-सूट लाइयै शैहर रौहगा। उच्चा ओहूदा मिलग। बड्डे घरै दी लाड़ी आंग।' में उसदी गल्ल सुनियै बी अनसुनी करी ओड़ी।

सारे लोक जानदे हे, जे जल्जू दे खसमै जल्जू गी अपने घर नेई हा बसाया। इस्सै गल्ला ओहू लोके दे टल्ले सीरे गुजारा करदी ही।

इक दिन अऊ आयां तां जल्जू मशीने उप्पर कम्म नेई करियै, इयां गै बैठी दी ही। अपने सामने मैले टल्लें दा ऐर लाए दा हा। खट्टा उप्पर लेटी दी मां मसूरती कन्ने उसी किश आखा करदी ही। मिगी दिखदै गै बोल्ली, 'बड़ा खरा होआ, तू आई गेआ। अऊ सोचें च पेदी ही, जे इवकली टल्ले धोन कि'यां जा ?'

'की, अज्ज तू टल्ले धोने ई जागी ?'

'हां, मां कसरी ऐ नां।' जीआं गी थाहगियै, बाकी अद्धा दिन स्कूल नेई जाइयै अऊ जल्जू कन्ने चली पेआ। नगरे शा बाहर कोई अद्ध कोह सादा घर हा। उस्सै रस्ते दे अद्ध उप्पर इक बांड ही। जल्जू उथै गै अल्ले धोन जा करदी ही। अऊ उसदे कन्ने राखा बनियै चला करदा हा।

गोआंटे दे कुसै जागते गी की नेई कन्ने लेई आई, मिगी की बलादी रेही ? में पुच्छेआ।

'गल्ल एह ही जे टल्ले धोइयै थोआदे घरे दा में गंदत दा साग आहन्ना ऐ। तू होगा, त

'अऊ नेई होदा तां गंदलां

तुगी नेई हियां थोनियां, की ?'

जबाव जल्जू पी गेई। छड़े उसदे

ओठ मुस्कराए। उनें ओठें भगल

नेई रौहन दिता, जे जल्जू मेरे

बगैर उथै औने शा डरदी ही।

जुआड थाहर ते जुआन जनानी।

बाई उप्पर पुजियै जल्जू

ने टल्लें दी गंड खोहल्ली ते फी

इक-इक करियै साबन लान लगी।

अऊ ओहूदे सामने बेडी गेआ।

'तेरे उप्पर मैलू दियां

छिट्टियां पौंडन, जरा छिण्डै होइयै

बौह।'

'अऊ घर जाइयै दुए

टल्ले लाई लैड, पर बौहना में

इथै गै।' ओहूदे ओठ हस्सने कन्ने

हल्ली उट्टे।

'तुगी फुल्ल केहूदा पसिंद

ऐ ?' उसने पुच्छेआ।

'कुन्द, जिसी कण्डे निं होंदे।'

'बाह, तुम्मीं चंगा एं !

गुलाब, मोतिया, खण्टालू,

हीरमिज्जर, करीर, बसंत, इंदे चा

इक बी नेई ?'

'फुल्लें दी पसिंद ते फुल्लें

दी सुगन्ध, अपनी-अपनी होंदी ऐ।

तू टल्ले तौले-तौले घोई लै।'

न्यानपने दियां गल्लां !

उनें गल्लें उप्पर मिगी अज्ज बी

हासा ओंदा ऐ। उस दिन जल्जू

गी अऊ अपने घर लेई गेआ हा।

सादे घरे दे अगें-पिच्छें फल-फुल्ल

ते साग-सब्जी दा कोई अंत गै

नेई सा। बत्तेरा किश किट्टा

करियै, काम्मे कशा बड्डी सारी

गंडड चुकाइयै अऊ आपू जल्जू

गी पुजाने गित्तै उंदे घरे तगर गेआ।

समाप्त

मैथिली
काव्य - संग्रह
प्रथम खण्ड

20

प्राचीन - गीत

★

सम्पादक :
श्रीरमानाथभा

★

प्रकाशक :
अनन्त-प्रकाशन
दड़भङ्गा ।

युगान्तक वरुण
शिवशास्त्रि
1886 शाके

prof Ramana ~~th~~ Tho was the
(1906 - 1971)
first convener of Maithili
Advisory Board
Sahitya Akademi
New Delhi

मूढ समक्ष करव ओ अधरक चुम्बन कष्ट देखाके देव । कथासँ वशमे नहि होएब, पकड़थि तँ बाहुसँ ससरिके दूर भए जाएब, दर शयनक सीमा त्यागि देब । ओ प्रथम सम्भोगक अनन्तर जखन मुख-कान्ति मलिन हो तखन भुज-पाशमे प्रियक कण्ठ धाएके गाढ थालिङ्गन देब— 'गेल भाव जे पुनु पलटावए सएह कलवति नारि ।' जखन कामक वेगमे प्रियक आँखि कमलक मुकुल जकां मुन्दल हो तखनहि नहसँ पाव । करव जे आँखि खूबि जाइन्ह । चतुर नारीक सङ्ग वैलिक सुख अमृत भेटल हो तादृश परमपदक लाभ जकां आनन्दसँ बड़ी काल धरि रमण करवाक थिक । भावक उल्लास । नायिका स्वीया, स्वाधीनभर्तृका, नायक अनुकूल । कामशास्त्रक अनुकूल शिक्षा ।

६१. सहज सौन्दर्यक अपूर्व वर्णन, वक्रोक्तिसँ पूर्ण । सखीक उक्ति सुन्दरीसँ । सहजहि सुन्दरि जे नायिका तनिका विशेष पसाहनिक कोन प्रयोजन । पसाहनि तिलक, अञ्जन ओ अङ्गरागसँ होइत अखि परन्तु नायिकाक मुख आँखि ओ शरीरक कान्ति तेहन अखि जे प्रसाधनसँ लावण्यमे वृद्धि नहि प्रयुत हानि होएत । मृगमदपङ्क = कस्तूरी-चूर्ण । केशमे कस्तूरीक लेप व्यर्थ । मुखमे तिलक पूर्णचन्द्रमे बालङ्क जकां लगत । अतिशयोक्ति-मूलक प्रतीपक ध्वनि ओ से सवंत द्रष्टव्य । नयन-मलिन (रूपक) काजरेँ मलिन नहि करू, कारणा, दूषसँ धोएल भ्रमर जकर श्यामता स्वच्छ अखि मोसिमे दुबकेँ जेना मलिन भए जाएत । भ्रमरसँ आँखिक तुलना उनटा जेँ प्रतीप । गौर-चूर्ण पीन पयोधर जे उनटल सोनक कटोरी (रूपक) से चानदनक लेपसँ कान्तिहीन भए जाएत जेना स्वर्णक

१७६

आन्ध्यादि
रुमान्त

सुमेर पर्वत बरफसँ आन्ध्यादित भए जाए । फनक-कटोरा उलटले आ सुमेर—रत्नक चित्र । वयोपम्य द्रष्टव्य । जतए रवि खूबि ततए विमिर कतए ; जतए सहज सौन्दर्य ततए प्रसाधनक द्वारा लावण्यके दीपित करवाक प्रयोजन कोन । तेँ रूपनारायण जे नायक से गौरव-लाघवक तुलना कए अपन इष्टक प्रान्ति करताह । ध्वनि जे गौरव छैक सहज सौन्दर्यकेँ ओ तकरा समक्ष प्रसाधनकेँ लघुता । हलत = रहत — र.ओ ल. सम-वर्णविपर्यय ।

६२. केशो प्रख्योवना मुग्धा मानिनी नायिका अपना सखीसँ नायकक संग अपन मिलनक वर्णन करैत अखि जे हमरा तेँ मदन भूषल छलाह, ओ रष्ट होइत छलाह तेँ हम तेँ कामक परवश भए गेलहुँ । अपन मन अपन वशमे नहि रहल । की करितहुँ, मान कएल नहि भेल । हरहि छलहुँ, मनकेँ कतबओ फराक करी तथापि आँखि नायकक प्रेमक पिशासल मान नहि मानलक । हुनक हँसीक अमृतसँ हमर शरीरमे से विकार भेल जे बान्धलो छल नीवी ओ संदेह ही जे नीवी ससरि तेँ ने गेल । मनमे तारतम्य होइत रहल परंच हृदयकेँ दबओने छलहुँ । तेओ शरीर नाना रूपक चेट्टा, हाव-भाव, प्रदर्शित करैत रहल । हृदयक आनन्द नुकाएल नहि रहि सकल ओ आँखि मुनलो छल तेओ मुख पर हँसी आबिए गेल । हृदयक उल्लास व्यक्त भए गेल । मानक छद्म व्यक्त भए गेल । नायकक वशमे भए गेलहुँ । अपूर्व मनोवैज्ञानिक विवेचण । अन्तर्जागतक अपूर्व सौन्दर्य । कामावस्थाक सूक्ष्म विवेचण, बाह्य शोड, आन्तरिक विवेच ।

१७७

भिखारि महादेव

बेरि बेरि अरे शिव भोजे तोजो बोलोँ किरिषि करिय मन लाइ ।
विनु सम्बर हर भिषिण पण माडिय गुन गौरव डुर जाय ॥
निरघन जन बोलि सवे उपहासय नहि आदर अनुकम्पा ।
तोहँ शिव आक धधुर फुल पाथोल हरि पाथोल फुल चम्पा ॥
खटाग काटि हर हर शि बनाविअ त्रिशुल भङ्गाए कर फारे !
बसहा धुरन्धर हर लए जोतिअ पाण्ट सुरसरि धारे ॥
भनहि विद्यापति सुनु हे महेशर इ जानि कयलि तुअ सेवा ।
एते जे बर से बर होअथो ओतए शरन मोर देवा ॥
(नगेन्द्रनाथ गुप्त)

२३

शिव शङ्कर

जोगिया हमर जगत सुखदायक, दुख करुणु नहि देखि ।
तनि जोगिया कै भाँग पियाकै धधुर खोआप धन लेखि ॥
कातिक गनपति दुहु जन बालक, जग भर के नहि जान ।
तनिका नहि किछु अमरन थिकइन, रतिएक सोन नहि कान ॥
सोने रूपे छारखि आनक पुत कै, गरा देखि मणिमय माल ।
अपना पुत लै किछु नहि जुरइन, अनका लै जंजाल ॥
भनइ विद्यापति सुनिय गौरा देवि, दइ कर अपन गेयान ।
इ हर थिका त्रिभुवमपति दानी, जग भरि के नहि जान ॥
(बन्दा का)

बृह भंगिया

बृहदु वयस हर बेसन न छड़ले की फल बसहा धराइ
भाग भेल शिव चोट न लागल के जान की होइति आइ
बसहा पराएल के जान कतय गेल हड़माल की भेला
फुटि गेल डमर भसम छिड़िआएल अपथेँ सप्यति दुर गेला
हमर हटल हर सोँह नहि मानह अपने हठ बेबहारे
सगरो जगत सबहु कजे सुनिअ धरनि बोल नहि टारे
भनइ विद्यापति सुनह महेशर इ जानि अयलहुँ तुअ पासे
तोहसा लग शिव विधिनि विनाशव आन क कोन तरासे
(नगेन्द्रनाथ गुप्त)

२५

महेश्वानी (१)

तोहँ प्रभु त्रिभुवनाथे हे हर । हम निरदोश अनाथे ॥
करम धरम तप हीने हे हर । पड़लहुँ पाप अधीने ॥
वेइ भासल माऊ धारे हे हर । भैरव धर करआरे ॥
सागर सम दुख भारे हे हर । अबहु करिअ प्रतिकारे ॥
भनहि विद्यापति भाने हे हर । सङ्कट करिय तराने ॥
(नगेन्द्रनाथ गुप्त)

विहंगवना

(1951)

collecting short stories (Hindi)

यक़ीनतः
कालिदास
अर्थकार

Winner of Sahitya Akademi

— श्री उषेन्द्रनाथ झा

Award

अभिमान

वि 5 20

श्री 30/5 नाम मी

1946

अभिमान

श्री 30/5 नाम मी = 1951

अभ्यास 1 -

(१६)

डिपटी साहेब हिनका दिशि देखलथीन्ह - ई ओहू सँ थिह
दृष्टि हुनक आँखि दिशि देखलैन्हि...

डिपटी बजलाह—“यह एक कोर्ट की फार्मलिटि है जो स
से बहलाया जाता है ...और कोई बात नहीं।”

पद्म०—“इएह सब अनुपयुक्त आओर अनुचित परिदर्श
हमरा कि ककरौ नीक लोक केँ अघलाह लोगैत आछि...।”

ओकील मुखतार सभ गन्भीर भए मुखराइत एक दोस
केँ देखए लगलाह।

डिपटी—I have heard that you are a College
Student. Can't you speak in Hindi or in
English? (हमरा सुनल आछि जे अहाँ कालेजक विद्यार्थी
थिकहु, तखन अङ्ग्रेजी कि हिन्दीमे अहाँ नहि बजि सकैत छी ?

पद्म०—जखन उचित देखैत छी तखन शुद्ध अङ्ग्रेजिए
कि हिन्दिमे बजबाक चेष्टा करैत छी मुदा एहन हम मिथिल
मे छी—दड़िभंगा मे - हम अपने मैथिल छी, प्रायः खान भाषाक
अपेक्षा मातृभाषा मे हमरा कोनो बात व्यक्त करवा मे विशेष
सुविधा होएत आ' हम देश स्पष्टी भए सकब।

डिपटी—पर यह कोर्ट है।

पद्म०—से हमरा बूमल अछि।

डिपटी—तब हिन्दी मे क्यों नहीं बोलते हो ?

पद्म०—ऊँच कुर्सी पर बैसि कए नीकलोक केँ रेकार मागि
अपमान कएनहि ककरो महत्त्व नहि बढ़ैत छैक।

डिपटी साहेब - गुम्हाड़ि कए चुग भए गोलाह।

सरकारी मोखतार - “अच्छा मैं जो पूछता हूँ कहते जाइए।
आपका नाम क्या है ?

पद्म० - श्री पद्मकान्त झा।

(१७)

मोखतार कने बिहूसि कए—श्रीपद्मकान्त झा !
हाँ, पिला का नाम ?

पद्म०—ई पूछब हम आवश्यक नहि हुनकौ छी तँ एकर
उत्तर नहि देब।

मोखतार—देखिए, आपकी हुलिया—याने परिचय जानने के
लिये इसकी जरूरत है।

पद्म०—यदि अहाँसभक दृष्टि मे दोष कएलहुँ आछि त
हम, दोषी कि निर्दोषी हम छी, वैयक्तिक रूपेँ। हमर एहि कार्यक
हेतु हमर परिवारक लोक सँ कोनो सम्पर्क नहि आछि। हमर
वैयक्तिक परिचय पुछू—आ' ई सभानाछी जकाँ परिचय पुछबाक
कोन काज ?

ओकिल, मोखतार, दर्शक सभ फेरि हँसल।

डिपटी साहेब गरभीर भ' क' बजलाह—
यह कोर्ट है, जो पूछा जाता है इसका जवाब देना पड़ेगा।

पद्म० - ई अपने लोकनिक हेतु न्यायालय थीक आओर अपने
न्यायाधीश थिकहुँ। हम एहि न्यायालय मे उचित न्यायक आशा
नहि करैत छी, आओर ई यदि बचितो न्यायालय रहैत त
अटसएट बात जे हमरा पूछल जाएत, सभक उत्तर देबा जे
हम कथमपि नैआर नहि छी।

डिपटी साहेब आँखि गरुड़ि फेरि गन्भीर भए गोलाह।

मोखतार—हुनर ! कोई बात नहीं। इनकी हुलिया 'कोर्ट'
को मालूम है।

(पद्मकान्त दिशि बढि कए)—हाँ साहब, आपका पेशा -

पाने - आप क्या काम करते हैं ?

पद्म०—हम विद्यार्थी छी।

मो०—कहाँ पढ़ते हैं ?

श्रीकामिनी
 (1946)
 पिसरबना-
 श्री 3 प्रेरणा म
 श्रीकामिनी - (1951 - 52)

श्रीकामिनी
 (६६)

प्रकट कएलौन्हि - बीच मे दहो बजबाने त्रुटि नाहि रखलौन्हि।
 देख्यु सुन्दर भा-हमर देबू पैब की ओ-बुभलहुँ वहिनदा
 भाइ हुनकहि सँ ओहि कागत पर गवाहिओक दसखत करओल
 अछि-रहि ले !

देबू हाथ धो' जा'क' वहिनदाइ केँ प्रणाम कएलौन्हि, तब
 गोविन्द बाबू केँ 'आ' घर जाए भौजिओ केँ। सभ बुभलौन्हि,
 उचिते। गोविन्द बाबूजलाह, "वहिनदाइ, अहाँ लोकनि आव
 दोरक इन्तजाम कर जाइ, हम काहि सिद्धान्त करओनाहि आए
 प्रातःकाल गोविन्द बाबू उठलाह, देबूक पुछारी कएलौन्हि
 हुनक कतहु पता नाहि। कनेक कालक बाद लोक देखलक, हुन
 खाट पर, दू गोठ चिट्ठी राखल। एकर ऊपरमे- 'श्री वहिनिदाइ
 आ' दोसर पर 'श्री भाइ' लिखल।

गोविन्द बाबू पहिने अपन चिट्ठी पढ़लौन्हि-
 'प्रणाम !
 हम जनैत छी, हमर एहि अपराधक माजर्जना कठिन
 परन्तु तैओ दम ई छुटता कए रहल छी।
 हम एतेकटा भेलहु अछि एहिठाम। ई बुद्धि, ज्ञान हम
 अहीँ लोकनिक कृपा सँ भेल अछि, एहि परिचारिक अन्न,
 वातावरण सँ बनल अछि, हमर देहक लुद्रतक अंश। प्रत्येक
 रोमरूप मे अहाँ मभक-मेह सहज्यता प्रतिभित अछि।
 जनैत छी, एही जन्म मे तँ नाहिए, आनहु जन्म मे एहि
 मुकि नाहि पाबि सकम। परन्तु एहि हेतु अपना केँ सतत
 मानवा मे हमरा संकोच सँ वैशी गौरव होएत।
 जाहि ठाम सँ हमरा जीवनक रस भेटल, ओकरा हेतु
 हुनक बीज बनव उचित नाहि। एक अपरिचित हतभार्यक
 अहाँक परिचारिक सुख मे बाधा पहुँचए ई की उचित ?

(६७)

हम बुभलहुँ, हमरा हेतु एएह करव समुचित। आशा
 ओर विश्वास अछि, अहाँ सभक स्नेह, एवं आशीर्वाद सतत
 मे सङ्ग रहत, आओर कर्तव्यक मार्ग मे समुसाहक बनत।
 भौजी केँ प्रणाम कहि देलौन्हि। 'देबू'
 वहिनिदाइक चिट्ठीमे छलौन्हि-
 हमरा अपना वहिनि नाहि छनि। बड़ छोट मे माए सेहो मरि
 लि। एतए आवि हमरा जे भेटल, से प्रायः ओइ भाग्यवान
 भेटलौन्हि।

तैओ हम जाइत छी। अहाँ जनिवहिँ छी, किए। अहीक
 कान्त स्नेह, हमरा हरय मे एतेक शक्ति देलक अछि। विश्वास
 कस सँ कम एकवेरि पाए छुए अएबे करव। अहाँक
 आओर स्नेह हमर जीवनक सङ्गी बनत, सतत
 हायता देत। प्रणाम। - "देबू"।

लोक ई सूनि अवाक भए गेल। एक-आध गोटे कहलकौन्हि-
 "मुदा गोविन्द बाबू रोकि देलथीन्ह, व्यर्थ
 कथी ले।"

एहि सात दिन सँ अपन स्वार्मिक सतत उदास आओर श्रीह
 एहि सात दिन मे कुसुमरानी हुनक पाएर पकडि केँ कहलथीन्ह,
 "हमरा सँ बड़ गालती भेल ! देबू बाबू
 'अनवाक कोनो उपाय नाहि छैक ? हमर दोष केँ समा नाहि
 कथी ले ?"

गोविन्द बाबू उत्तर देलथीन्ह- "आब की ? जवन लोकक
 श सँ वस्तु चल जाइ छैक, तखनहि ओकर महत्व बुझैत अछि।"

*

(७) ए तथा औ—ये दोनों शुद्ध मौलिक अर्द्ध-संवृत स्वर हैं। मात्रा-नुसार इनके दो भेद हैं, ह्रस्व और दीर्घ। इनका सहज रूप दीर्घ है; ह्रस्व उच्चारण स्थानकृत (positional) है, अर्थात् शेष-ह्रस्वता-नियम [§ ४.५-घ] का परिणाम है। ह्रस्व रूपों का उदाहरण विशेषतः शब्द के अंत में स्वर-युग्मों में मिलता है। जैसे—

अएलाह (आए)	अओताह (आवेंगे)
भए जाए (हो जाए)	आबओ (आवे)
गएलाह (गए)	छोटका (छोटा)

सूक्ष्म रूप से देखने पर ए के तीन उपस्वन लक्षित होते हैं। एक उदाहरण ले—

जगलाल के अपन खेत मे एतबे धान भेलैक
(जगलाल को अपने खेत में इतना ही धान हुआ)।

इस वाक्य में मोटे तौर पर सभी एकारों का उच्चारण समान प्रतीत होता है, लेकिन सूक्ष्म विवेचन से लक्षित होता है कि खे और भे का एकार तो ठीक वैसा है जैसा हिं, तेल, खेल आदि में, किंतु मे का एकार उससे कुछ अधिक विवृत है और के का एकार उससे भी अधिक विवृत। यही कारण है कि कारक-चिह्न के को कोई-कोई विद्वान् कए और कोई-कोई कैं भी लिखते हैं। इसी तरह दमै, और पमै, में कारक-चिह्न से का एकार भी काफी विवृत है।

लगता है, के, से, एतबे इत्यादि में एकार का ऐसा उच्चारण ऐतिहासिक कारण से है। हम जानते हैं कि प्रामै, और नमै, में से का रूप सत्रे [सए] था। इसी तरह एतबे < एतबए < एतबाए < एतबाइ < प्रामै, एतबाहि। फलतः मैथिली के मध्य अग्रस्वरों को निम्नता/विवृतता के क्रम से चार कोटियों में रख सकते हैं:—

- (१) उच्चतम मध्य—तेल, भेल।
- (२) उच्चतर मध्य—घर में, अपना ले।
- (३) उच्च मध्य—लोक के, एतबे।
- (४) निम्न मध्य—सएह, दएह, कैल।

औ भी कुछ निम्नतर उच्चारण वाला मिलता है। जैसे—

एतबो < एतबओ < एतबाहु।

(८) ऐ तथा औ—मैथिली में ये दोनों संध्यक्षर (diphthong) हैं, जो क्रमशः अ+इ और अ+उ के संयोग से (तकि संमिश्रण से) बने हैं। अतः

मैथिली भाषा का विकास, 1974

- लक्ष्मण पण्डित, श्री गौरीगढ़, पटना

पुस्तक संख्या, १९९१, ११ वें अंक, पटना